



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 35

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי כו'

«Кто делает тебя мне братом»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/35/

1 מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי כו'. הנה זה המאמר אומרת כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה בזמן שאין

בהמ"ק [בית המקדש] קיים

«Кто сделает тебя мне братом, вскормленным грудью моей матери» и т. д. Эти слова Община Израиля (Кнесет Исраэль) обращает к Святому, благословен Он, во время, когда Святой Храм не стоит.

וענין כאח לי הוא שישראל נקי אחים וריעים כמ"ש למען אחי ורעי אדברה נא וסיפיה דקרא למען בית אלקינו

Смысл слов «как брат мне» в том, что Израиль называют братьями и друзьями, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне», а конец стиха гласит: «Ради дома Б-га нашего»;

דהיינו בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים נקרא אחים וריעים ולכן מבקשת גם עכשיו מי יתנך כאח לי.

то есть во время, когда Святой Храм стоит, их называют братьями и друзьями. Поэтому она просит и теперь: «Кто сделает тебя мне братом».

2 והנה ידוע שיש ב' מיני מדרגות בישראל צדיקים ובע"ת [ובעלי תשובה]. ופעם משמע מדברי חז"ל [חכמינו

זכרונם לברכה] שמעלת בע"ת [בעלי תשובה] גדול מצדיקים כמ"ש מקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין אין צ"ג

[צדיק גמור / צדיקים גמורים] כו'

Итак, известно, что среди Израиля есть два уровня служения: праведники и баалей тшува (совершающие возвращение к Б-гу). Иногда слова наших благословенной памяти мудрецов подразумевают, что положение баалей тшува выше положения праведников, как сказано: «Там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не [могут стоять]» и т. д.

ופעם שבחו מעלת צדיקים מאד בענין במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים ולא אמרו בע"ת [בעלי תשובה]

כו' וכתוב ועמך כולם צדיקים כו'.

А иногда они весьма высоко превозносили положение праведников, как в изречении: «С кем Он советовался? С душами праведников», — и не сказали: «с баалей тшува» и т. д. И сказано: «И народ Твой — все праведники» и т. д.

הנה הצדיקים הוא ע"ד מ"ש באברהם ושמרו דרך הוי' לעשות צדקה כוי' (עמ"ש מזה בד"ה אשירה להוי')
בהיות ידוע שתכלית הבריאה הוא להיות דירה בתחתונים

Итак, [уровень] праведников соответствует сказанному об Аврааме: «Ибо они будут хранить путь Авая, творя цдаку (благотворительность)» и т. д. (см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Буду воспевать Б-га»). Ведь известно, что цель творения — быть обителем в нижних мирах;

כי עד שלא נבה"ע [נברא העולם] היה הוא ושמנו לבד (עמ"ש מזה בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כוי' את קרבני) דהיינו שימושך בחי' אחד גם למטה כמו למעלה.

ведь до сотворения мира существовали только Он и Его Имя (см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля... Мою жертву»); то есть чтобы аспект «Единобо» был ниспослан и вниз, как и наверху.

וזהו ענין דרך הוי'. כמו הדרך עשוי לילך מעיר לעיר כוי' מן שם הוי' להיות הולך ומתגלה גם למטה בעולם העשיי [העשייה] עולם החושך נקי דרך כלומר שעיי' הוא הולך כוי'.

И в этом смысл выражения «путь Авая». Подобно тому как дорога проложена, чтобы идти из города в город и т. д., так и [свет] от имени Авая нисходит и раскрывается также вниз, в мире Асия, мире тьмы. Это называется «путём», то есть посредством него [свет] нисходит и т. д.

וזהו בחי' צדקה כמו שהצדקה הוא מעשיר לעני להחיות רוח שפלים כוי' כן המשכת שם הוי' לעולם החושך כוי'.

И в этом аспект цдаки: как цдака передаётся от богатого бедному, «чтобы оживить дух смиренных» и т. д., так и ниспослание имени Авая в мир тьмы и т. д.

וע"כ כל המצות נקי בשם צדקה כמ"ש והעמדנו עלינו מצות כוי' כי תר"ך מצות הם תר"ך עמודי אור כוי' המשכה מלמעלה והוא בחי' צדקה

Поэтому все мицвот называются цдакой, как сказано: «И мы возложили на себя мицвот» и т. д. Ведь 620 мицвот — это 620 столпов света и т. д., ниспослание свыше, и это аспект цдаки.

(והנה י"ל [יש לומר] ענין דרך הוי' היינו המשכה משם הוי' בכי"ע ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת. אמנם כמ"א נתבאר פ"י דרך הוי' היינו המשכה להיות שם הוי' וכמ"ש ע"פ אשירה להוי'.

(Итак, можно сказать, что выражение «путь Авая» означает ниспослание от имени Авая в миры Брия, Йецира и Асия; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь». Однако в другом месте объясняется, что выражение «путь Авая» означает ниспослание, благодаря которому существует имя Авая, как объясняется в толковании стиха «Буду воспевать Б-га».

אך י"ל [יש לומר] שני הענינים הכל נכלל בפ"י דרך הוי' ועמ"ש בד"ה לכבתי כו' ע"ש והיינו כ' המשכות הנ"ל. ואפשר לכן דרך גימטריא כ' פעמים הוי"ה אלקים ע"ד מ"ש כמ"א בד"ה שובה ישראל בענין

Но можно сказать, что оба смысла целиком заключены в выражении «путь Авая». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила мое сердце», о двух уровнях сердца и т. д.; см. там. Это и есть два упомянутых выше нисхождения. Возможно, поэтому слово «дерех» («путь») численно равно двум значениям «Авая Элоким», согласно сказанному в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», о вопросе

מ"ש ויאמרו הוי' הוא האלקים כ' פעמים שזהו ענין מ"ש ושכתי בשלום אל בית אבי והי' [והיה] הוי' לי לאלקים ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] בפ"י צור לכבי וחלקי אלקים לעולם ועמ"ש כמ"א על המאמר פ' וישלח)

сказанного: «И сказали: „Авая — это Б-г (Элоким)“» — дважды. В этом состоит смысл сказанного: «И возвращусь с миром в дом отца моего, и будет Авая мне Б-гом (Элоким)». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», о смысле слов «Скала сердца моего и удел мой — Элоким навеки»; и см. сказанное в другом месте о высказывании из главы Вайишлах.

(קע"ה ב') כי ישרים דרכי ה' כו' וביאור הענין דהנה כתיב מה רבו מעשיך ה' כולם בחכמה עשית כו'.

(175b) «Ибо пути Авая прямые» и т. д. Объяснение этого таково: вот, написано: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все сотворил Ты мудростью» и т. д.

וענין מה רבו הוא ענין רבוא רבבות השתלשלות העולמות המושגים לנו ושאינ מושגים כו' כנודע בזהר

Смысл слов «как многочисленны» — это мириады мириад цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), как тех, которые доступны нашему пониманию, так и тех, которые недоступны, и т. д., как известно из Зоара,

באדרא רבוי השתלשלות והם כולם בכחי עשיי [עשייה] בלבד ואפי' [ואפילו] אותם שאינם מושגים והם בכחי פלא אמון מופלא אמון מכוסה אמון מוצנע כו'

в «Идре», где говорится о множестве ступеней иштальшелут. И все они относятся лишь к категории «делания» (асия); даже те, которые недоступны пониманию и относятся к категории «чуда» (пеле): «амун — чудесный; амун — сокрытый; амун — утаенный» и т. д.,

עכ"ז [עם כל זה] נקי עשייה עושה פלא לעושה נפלאות כו' ולכאור יש להבין מהו ענין המשל לעשייה מאחר שהם רוחניים איך יתכן לומר בהם עשייה כו'.

и все же называются «деланием»: «Творящий чудо», «Тому, Кто творит чудеса» и т. д. На первый взгляд следует понять: в чем смысл уподобления «деланию»? Ведь они духовны — как же можно говорить о «делании» применительно к ним? И т. д.

אמנם הוא עד"מ כמו עשייה גשמיי [גשמיים] באדם שלמטה אין התחברות לה עם שכלו וחכמתו ואין בה בחי השכל רק הארת השכל הארה בעלמא כו'

Однако это можно уподобить физическому действию (асия) человека, находящегося внизу: оно не связано с его разумом и мудростью, и в нем нет ничего от уровня разума — лишь отблеск разума, простое сияние и т. д.,

עיי כמה התלבשות (ועמ"ש בד"ה מי מנה בפ"י אף עשיתיו ובד"ה בחודש השלישי בפ"י על כל שבח מעשה ידיך) וכן למעלה הו א רק כח הפועל בנפעל כח בלבד כו'.

достигающий ее после нескольких облачений (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», о смысле слов «и создал также его», и в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце», о смысле слов «о всей славе дела рук Твоих»). Так и наверху — это лишь сила Действующего в содеянном, только сила и т. д.

וזהו עשית עשייה דוקא (ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן גבי עשה פלא) והנה הכח הפועל שמתלבש שם נקי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ועצמיול הפועל כו'

Именно поэтому сказано: «Ты сотворил»: речь идет именно о сотворении (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий к лозе», о «сотворении чуда»). Сила Творца, облакающаяся там, называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), а сущность Творца и т. д.,

הוא בחי' סוכ"ע כו' וכמו העיגול שאין בו מעלה ומטה כן קמיה ית' שוים עליונים ותחתונים כחשיכה כאורה

— это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д. Подобно тому как у круга нет верха и низа, так и пред Ним, да будет Он благословен, высшие и нижние миры равны: «тьма — как свет».

ולכן כתיב איה מקום כבודו שאין מושג גם לעליונים ולמטה כתיב מלא כה"כ [כל הארץ כבודו] והוא מטעם הנ"ל שאין חילוק קמיה ית' בין עליונים לתחתונים כו'.

Поэтому сказано: «Где место славы Его?» — ибо оно непостижимо даже для высших миров; а о нижнем сказано: «Вся земля полна славы Его». Причина этого — упомянутое выше: пред Ним, да будет Он благословен, нет различия между высшими и нижними мирами и т. д.

אמנם פי' דירה בתחתונים הוא להיות אחד למטה כמו למעלה והיינו כמו שמלכותך מלכות כ"ע [כל עלמין] בחי' מלכותו ברצון כו'

Однако обитель в нижних мирах означает, что внизу был бы «Един» так же, как наверху. То есть подобно тому, как «Твое царство — царство всех миров» — это уровень Его царствования, принимаемого добровольно, и т. д.,

כן יהיה גם למטה בחי' מל' ולא ממשלתך כי ממשלתך בכל דור ודור הוא בחי' מושל בע"כ [בעל כרחך] ולא ברצון כו'

так и внизу должен быть уровень царства (Малхут), а не «Твое владычество»; ибо «Твое владычество во всяком поколении» означает уровень правителя, властвующего против воли [подданных], а не по их желанию, и т. д.

(ועמ"ש בד"ה שוכה ישראל עד גבי כי עמך הסליחה למען תורא והכח הזה שיהיה בחי' דירה גם בתחתונים נמשך מבחינת סוכ"ע דקמיה מעלה ומטה שוין ועמ"ש מזה בד"ה ששים המה מלכות)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, к», о словах «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Эта сила, благодаря которой обитель есть и в нижних мирах, исходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), пред которым верх и низ равны; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц».)

וזהו ענין בחי' ביטול שלא להיות בבחי' אין אני והוא יכולים לדור כוי רק שיהיה בבחי' ביטול וע"כ שורה א"ס בחכמה כי חכמה הוא כ"ח מ"ה [מה] כוי

И в этом состоит понятие самоустранения (битуль): не пребывать в состоянии «Я и он не могут обитать [вместе]» и т. д., но пребывать в состоянии битуля. Поэтому Эйн Соф пребывает в Хохме (мудрости), ибо Хохма — это коах ма, «сила „что“», и т. д.

והנה בחי' זו נק' דרך הוי' דהיינו כי כל מצוה יש לה ג' לכושין מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה].

Этот уровень называется «путем Авая», то есть потому, что у каждой мицвы есть три облачения: мысль, речь и действие.

3 והנה ההמשכה מלמעלה ע"י המצות הוא להיות התלכשות מחשבה במחשבה ודבור בדבור ומעשה במעשה בכל נפשך כוי והגם דכתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם כוי.

Итак, нисхождение свыше посредством мицвот состоит в том, чтобы мысль облекалась в мысль, речь — в речь, а действие — в действие, «всей душой твоей» и так далее. И хотя написано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли» и так далее,

עכ"ז [עם כל זה] הרי סיים בסיפא דקרא ולא דרכיכם דרכי כלומר אימתי לא מחשבותי מחשבותיכם כשדרכיכם לא דרכי.

тем не менее заключительная часть стиха гласит: «и пути ваши — не пути Мои», то есть мысли Мои — не ваши мысли тогда, когда пути ваши — не пути Мои.

אבל אם דרכיכם דרכי יכול להיות גם מחשבותי מחשבותיכם. ודרכיכם דרכי היינו להיות דרך הוי' כוי להיות הלימוד לשמה ע"י התפלה תחלה כוי

Но если пути ваши — Мои пути, то и мысли Мои могут быть вашими мыслями. А слова «пути ваши — Мои пути» означают, что человек следует «путем Авая» и так далее: чтобы изучение Торы было ради нее самой (лишма), чему должно предшествовать обращение к молитве и так далее.

כי מחשבה תלוי [תלויות] בדבור כי א"א לדבר בלי מחשבה וע"כ ואשים דכרי בפ"ך כוי התלכשות דבור בדבור וממילא יהי [יהיה] גם מחשבה במחשבה כוי

ведь мысль связана с речью, поскольку невозможно говорить без мысли. Поэтому сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и так далее: речь облекается в речь, и тогда само собой мысль облечется в мысль и так далее.

(וג' בחינות מודו"מ [מחשבה דבור ומעשה] היינו ג' עולמות ביי"ע שגם בעלמין דפרודא יומשך גילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכמ"ש במ"א ע"פ אחת היא כו' תמתי תאומתי והמשכה זו זהו ענין מי יתנך כאח לי שיהי' [שיהיה] גילוי שם הוי' למטה

(Три уровня — мысли, речи и действия — соответствуют трем мирам: Брия, Ёецира и Асия, чтобы и в мирах разделенности нисходило раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Как объясняется в другом месте при толковании слов «Она одна» и так далее, «совершенная моя» [читай: «близнец мой»]. И это нисхождение — смысл слов «Кто делает тебя мне братом»: чтобы имя Авая раскрылось внизу;

אזי נקרא כאח לי משא"כ כשהוא בבחי' העלם. וע' לקמן עוד בפ"י כאח לי) וזהו יונק משדי אמי והוא עד"מ

тогда Он называется «братом моим», но не так, когда Он пребывает в сокрытии. См. также ниже объяснение слов «братом моим». И это — смысл слов «вскормленный грудью моей матери». Это подобно тому, как...

כמו ע"י היניקה נתגדל הולד בכ"ד חדשי היניקה מה שלא יתגדל בזה בכ"ד חדשים אחרים וההגדלה שע"י היניקה אינה לפי ע"פ [לפי ערך] גידולו בשאר שני חייו כו'

...ребенок благодаря кормлению грудью вырастает за двадцать четыре месяца кормления настолько, насколько не вырос бы за любые другие двадцать четыре месяца; и рост, достигнутый благодаря кормлению грудью, несопоставим с ростом в остальные годы его жизни и так далее.

כן הוא להיות ג' ילוי שם הוי' ב"ה למטה והיינו כי ממה שהי' [שהיה] בתחלה לית מחשבה תפיסא ביי [ביה] סתימו דכ"ס [דכל סתימין] יתהווה להיות ההגדלה להיות מתגלה למטה להיות בחי' מחשבותי מחשבותיכם כו'

Так же происходит и раскрытие имени Авая, благословен Он, внизу. То есть из того, что прежде было таким, что «мысль не может постичь Его», «Сокровеннейший из сокрытых», возникает рост, благодаря которому Он раскрывается внизу, и достигается уровень «мысли Мои — ваши мысли» и так далее.

(ועיין בפ' האזינו רצ"ו א' ע"פ ושדי כמגדלות). וזהו מי יתנך דהיינו שבחי' מי הוא עושה לי כ"ז [כל זה] כו'

(И см. в разделе «Аазину», 296а, о стихе «И груди мои — как башни».) И это [значение слов] «Кто делает тебя»: уровень «Кто» (Ми) совершает для меня всё это и т. д.

(ע' [עיינן] בפי ויחי דרלי"ז ב' ע"פ מי יקימנו מי ירפא לך ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא בענין אד' מי יעמוד ועדי"ז י"ל [יש לומר] מ"ש בפי ואתחנן מי יתן והיה לכם זה להם ליראה כו')

(См. в разделе «Ваехи», 237б, о словах «Кто поднимет его» и «Кто исцелит тебя»; см. также написанное о стихе «И ныне да возвеличится [сила]», в связи со словами «Адо-най, кто устоит?»; и в этом же духе можно объяснить написанное в разделе «Ваэтханан»: «Кто даст, чтобы сердце их было таким, чтобы они боялись», и т. д.)

והנה בחי' אמי הוא עד"מ אם הבנים שמחה שהוא בחי' שמחה עד"מ כמו השמחה לא נעשית על ידה שום תוספת והתחדשות החיות רק התפשטות והילוך החיות שבתחלה הי' [היה] בבחי' כיווץ ועי"ז נעשה התפשטות.

И вот, уровень «моя мать» — это, образно говоря, «мать сыновей радуется», то есть уровень радости. Для сравнения: радость не вызывает ни прибавления, ни обновления жизненной силы, а лишь её распространение и течение: сначала она пребывала в состоянии сжатия, а благодаря этому [радости] начинает распространяться.

אשקך מיין הרקח נכנס יין יצא סוד גילוי אלהות כו' (ועמ"ש מזה בד"ה שוש אשיש בהוי"ה ובד"ה הוי' לי בעוזרי)

«Я напоила бы тебя пряным вином»: «Вошло вино — вышла тайна», — раскрытие Б-жественности и т. д. (И см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Возрадуюсь великой радостью в Авае», и в маамаре, начинающемся словами «Авая со мной среди помогающих мне».)

וזהו ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו כו' ושעשועי את בני"א [בני אדם] דהיינו ב' שעשועים ועי"ז נעשה התגלות למטה ושעשועי את בני"א [בני אדם] כו'.

И это [значение слов] «И была я отрадой день за днём, играя пред Ним» и т. д., «и отрада моя — с сынами человеческими»: то есть две отрады. Благодаря этому происходит раскрытие внизу: «и отрада моя — с сынами человеческими» и т. д.

וזהו אנהגך אביאך אל בית אמי תלמדני בתחלה ההמשכה לבחי' אימא בינה ואח"כ ההמשכה משם למטה מבחי' אמי שיהי' [שיהיה] דירה בתחתונים וע"כ נאמר כלשון תלמדני כי אמי הוא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב].

И это [значение слов] «Я повела бы тебя, привела бы тебя в дом матери моей; ты учила бы меня»: сначала происходит привлечение к уровню Има, Бина (понимание), а затем — привлечение оттуда вниз, от уровня «моя мать», чтобы [создать] обитель в нижних мирах. Поэтому сказано «ты учила бы меня», ибо «моя мать» — это уровень Письменной Торы.

ותלמדני הוא בחי' תשב"כ [תורה שבעל פה] כו' (ועמ"ש בד"ה אני לדודי בענין אל בית אמי ואלהדר הורתי ועמ"ש במ"א כפ"י על תורתך שלמדתנו ומ"ש ב"ה וכל בניך למודי הוי' וע"י [וע"י] מענין תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"כ [תורה שבעל פה] כפ"י ויקהל דף רי"ש וכפ"י בראשית ד"נ ע"ב)

А «ты учила бы меня» — это уровень Устной Торы и т. д. (И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», о словах «в дом матери моей и в комнату зачавшей меня»; см. также написанное в другом месте о значении слов «ибо Торе Твоей, которой Ты научил нас», и написанное [в маамаре, начинающемся словами] «И все сыновья твои будут учениками Авая»; и см. о Письменной и Устной Торе в разделе «Ваякгель», 200, и в разделе «Берешит», 50б.)

והמדרגה הזאת הוא בחי' צדיקים שנק' אחים כאח לי כו' כנ"ל שכל עבודתם מלמעלה למטה להמשיך כו'

Эта ступень — уровень праведников, которые называются братьями, как в словах «как брат мне» и т. д., о которых говорилось выше, ибо всё их служение направлено сверху вниз — привлечь [свет] и т. д.

[והם ממשיכים דירתו ית' בתחתונים ועמ"ש בד"ה רני ושמחי גבי וביאור ענין אחותי וע' מענין כאח לי כרכות בשה"ש [בשיר השירים].

[И они привлекают обитель Его, да будет Он благословен, в нижние миры. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись», в разделе «И объяснение понятия „моя сестра“»; а о понятии «как брат мне» см. в [Мидраш] Рабба на Песнь песней,

ובפי שמות ר"פ ה'. ובוזהר וישב (קפ"ד א') ובפי שמות (די י"ח) ומענין אנהגך אביאך אל בית אמי בפי פקודי דרנ"ז סע"ב [סוף עמוד ב].

и в разделе «Шмот», в начале главы 5; и в Зоаре, Ваешев (184a), и в разделе «Шмот» (страница 18); а о словах «Я повел бы тебя, привел бы в дом матери моей» — в разделе «Пкудей», страница 257, конец стороны б.]

ב והמדרגה השנית הוא בחי' בע"ת [בעלי תשובה] וע"ז נאמר אמצאך בחוץ אשקך גם לא יכוזו לי.

ב. Вторая ступень — это уровень баалей тшува, о котором сказано: «Я встретил бы тебя снаружи, поцеловал бы тебя; и никто не презрел бы меня».

כי הנה בע"ת [בעלי תשובה] אינו על עבירות דוקא כ"א גם על מי שהוא נפרד ואינו בבחי' התלהבות כו'.

Ибо понятие баалей тшува относится не только к согрешившим, но и к тому, кто отдалился и не пребывает в состоянии воодушевления и т. д.

כי הנה בעלי עסקים שאינם תמיד לה' רק קובע עתים לתורה כו' הנה כשחוזר מעסקו במילי דעלמא ללמוד נקי תשובה.

Ведь люди, занятые делами, не всегда посвящены Б-гу, а лишь отводят определенное время для изучения Торы и т. д. Когда же человек, возвратившись от своих занятий мирскими делами, приступает к учению, это называется тшувой (возвращением).

דהיינו ששב ממה שעסק בתחלה כו'. ועי"ז נעשה גודל ההתפעלות ביתר שאת מאם לא הי' [היה] עוסק בתחלה במילי דעלמא כו'

То есть он возвращается от того, чем был занят прежде, и т. д. Благодаря этому возникает сильное воодушевление, гораздо более мощное, чем если бы прежде он не был занят мирскими делами, и т. д.

(וכמ"ש מזה ע"פ מים רבים כו' כי מי נח כו') כי באמת במלאכים כתיב כולם עומדים ברום עולם.

(Как объясняется об этом в связи со стихом «Воды великие» и т. д., «Ибо воды Ноаха» и т. д.) Ведь в действительности о ангелах сказано: «Все они стоят в высотах мира».

כי ענין עומדים היינו שהם תמיד במדרגה א' והיינו מפני שהם תמיד בבחי' ביטול. לאיזה מהות אחר ישתנה שיהי' [שיהיה] התפעלות שהוא שינוי המהות כו'.

Ибо «стоят» означает, что они всегда находятся на одной ступени; это потому, что они постоянно пребывают в состоянии битуля. В какую иную сущность могли бы они перейти, чтобы возникло воодушевление, являющееся изменением сущности? и т. д.

אבל בעסק הוא א בחי' התפעלות שנשתנה מהותו במה שהי' [שהיה] עוסק בתחלה במילי דעלמא להיות לומד תורה כו'.

Но в случае [человека, занятого] делами — это уровень пробуждения, при котором его сущность изменилась: прежде он занимался мирскими делами, а теперь стал изучать Тору и т. д.

4 והגם שהתפעלות הוא רק בבחי' נפש החיונית בלבד עכ"ז [עם כל זה] הוא למעלה מאד כו'. והיינו מפני שהוא בבחינת אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] כו'.

И хотя пробуждение происходит лишь на уровне животной души, тем не менее оно очень высоко и т. д. Это потому, что оно относится к категории «покорения ситра ахра» (иткафья ситра ахра) и т. д.

ועי"ז שאתכפייא סט"א [סטרא אחרא] הוא מעורר ממה שהיה בתחלה ואסתלק יקרא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא לעילא והיינו ממה שהיה תחלה הסתלקות אלהותו ית' כענין סליק לעילא לעילא בזה"ג [בזהר חלק ג]

И благодаря покорению ситра ахра он вызывает пробуждение из того, что было прежде: «и слава Святого, благословен Он, вознеслась всё выше и выше»; то есть из состояния, когда прежде сокрылась Его Б-жественность, да будет Он благословен, как сказано о том, что «Он поднялся всё выше и выше» в Зоаре, часть III

(ד"כ ע"ב) שנסתלק הגילוי מלמטה לבחי' מהותו ועצמותו הנה משם ממש יומשך הגילוי וההמשה למטה.

(206), где откровение удалилось из нижних миров к уровню Его Бытия и Сущности: именно оттуда откровение и нисхождение будут привлечены вниз.

כי הנה כתיב כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלות והוא כמו בבחי' מ"ת [מתן תורה] דכתיב פכ"פ [פנים בפנים] דבר ה' גילוי אלהות למטה בבחי' פנים היה צ"ל תחלה הסתר פנים גלות מצרים רד"ו שנה

Ибо написано: «Как во дни твоего исхода из земли Египетской Я покажу ему чудеса». Это подобно Дарованию Торы, о котором сказано: «Лицом к лицу говорил Авая»: откровение Б-жественности внизу, на уровне «лица». Сначала должно было наступить сокрытие Лица — египетское изгнание продолжительностью 210 лет,

כדי שאח"כ יכול להיות פכ"פ [פנים בפנים] כו' (ועמ"ש מזה סד"ה וידבר אלקים כו' אני הו'י וארא כו')

чтобы впоследствии могло быть «лицом к лицу» и т. д. (См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Элоким... Я — Авая; и явился Я...».)

וכן עד"ז בחורבן בית ראשון ושני שהוא מחמת דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אסתלק לעילא לעילא בבחינת הסתר כ"ו והכוונה בהסתר פנים הוא שיהיה גודל התפעלות למעלה כמשל האב עם הבן שכאשר האב מסתתר ממנו

Так же обстоит дело и с разрушением Первого и Второго Храмов: оно произошло потому, что «Святой, благословен Он, удалился всё выше и выше», в состоянии сокрытия и т. д. Смысл сокрытия Лица в том, чтобы вызвать великое пробуждение наверху, как в притче об отце и сыне: когда отец скрывается от сына,

אזי צועק הבן לעלות אליו וזהו רצון האב שירצה הבן לעלות אליו לכן הוא מסתתר כו'.

тогда сын кричит, желая подняться к нему. В этом и состоит желание отца: чтобы сын захотел подняться к нему; поэтому отец и скрывается и т. д.

וכן מחמת הסתר פנים תורה ותפלה עי"ז יהיה ההתפעלות במאד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ומעורר ממה שהיה בחינת הסתלקות לעילא לעילא שיהיה בחינתגלות למטה כנ"ל.

Так же и из-за сокрытия Лица [при занятии] Торой и молитвой — благодаря этому пробуждение будет чрезвычайно сильным; ситра ахра будет покорена, и человек вызовет пробуждение из того, что было уровнем удаления всё выше и выше, чтобы откровение стало явным внизу, как сказано выше.

וזהו אמצאך בחוץ אשקך אמצאך בחוץ היינו מה שהוא בבחי' חוץ שהוא בחי' בע"ת [בעלי תשובה] (וע' בפ' אחרי דע"ה א' עפ' מולדת בית או מולדת חוץ ובפ' תולדות קמ"א ב' ע"פ חכמות בחוץ ועמ"ש מזה בד"ה בהעלותך כוי שלך גדול משלהם)

И в этом смысл слов: «Я нашёл бы тебя снаружи, я поцеловал бы тебя». «Я нашёл бы тебя снаружи» — это то, что относится к уровню «снаружи», то есть к уровню баалей тшува (см. также в разделе «Ахарей», стр. 78а, о стихе «рождённый в доме или рождённый вне дома», и в разделе «Толдот», 141б, о стихе «Мудрости взывают на улице»; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда вознесёшь», и далее: «твой светильник больше их»).

ע"ז נעשה אשקך בחי' נשיקין אתדבקות רוחא ברוחא כוי בא"י [ברוך אתה ה'] שיהי' [שיהיה] מבחי' ברוך כוי המשכה בגילוי אתה כוי.

Благодаря этому осуществляется «я поцеловал бы тебя» — уровень поцелуев, «слияние духа с духом» и т. д.: «Благословен Ты, Б-г», — чтобы от уровня «благословен» и т. д. произошло явное нисхождение, «Ты» и т. д.

אך מי יתנך כאח לי ואמצאך בחוץ כוי שניהם בב"א [במהרה בימינו אמן] דהיינו שיהיה בחי' התחברות צדיקים ובע"ת [ובעלי תשובה] כענין מאמר הזהר עתיד משיחא לאתבא צדיקא בתיובתא כוי

Но «кто даст, чтобы ты был мне как брат» и «я нашёл бы тебя снаружи» и т. д. — оба одновременно; то есть чтобы соединились праведники и баалей тшува, как сказано в Зоаре: «Машиах приведёт праведников к тшуву» и т. д.

(וכמ"ש מזה בד"ה יו"ט [יום טוב] שני גבי שמע"צ [שמיני עצרת]) וכעצת חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] כל ימו בתשובה. דהיינו שגם הצדיק יעשה תשובה.

(Как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «Второй день Йом-Това», в связи с Шмини Ацерет.) И это соответствует наставлению наших благословенной памяти мудрецов: «все свои дни — в тшуву»; то есть и праведник должен совершать тшуву.

דהיינו על מה שלא היה הביטול כ"כ [כל כך] כמו שלא היה בביטול כ"כ [כל כך] בתפלה כו' (ועמ"ש בד"ה מה טובו גבי והתשובה הג' ועמ"ש בד"ה שובה ישראל בענין מ"ש יעקב אבינו אם יהיה כו' והיה כו')

То есть из-за того, что самоустранение было недостаточно полным; например, во время молитвы он не пребывал в столь полном самоустранении и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны», о «третьей тшuve»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», о словах Яакова, нашего отца: «Если Элоким будет...» и далее: «то Авая будет...».)

ועכשיו הגיע לבחי' הביטול זהו תשובה שלו ועי"ז יהיה כל דינין מתעברין מיניה שאין שום אחיזה לחיצונים גם לא יכוזו לי.

А теперь он достиг уровня самоустранения — в этом состоит его тшува. Благодаря этому «все суды отойдут от него», так что у внешних сил не будет никакой опоры; «и не будут глумиться надо мной».

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושים תשובה נגאלים כו'. שעיקר ההסתר הוא מחמת דאסתלק קוב"ה [קודשא בריך הוא] לעילא כו'

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен» и т. д. Ибо главная причина сокрытия в том, что «Святой, благословен Он, удалился ввысь» и т. д.,

ועי"י התשובה מעורר להיות התגלות למטה וממילא נגאלין כו' ותשובה ותפלה וצדקה כו' דהיינו צדיקים ובעי"ת [ובעלי תשובה] ביחד משא"כ כשכאו"אבפ"ע כו':

а посредством тшувы он вызывает пробуждение, чтобы внизу произошло раскрытие, и вследствие этого они будут избавлены и т. д. И «тшува, молитва и цдака» и т. д., то есть праведники и баалей тшува вместе, в отличие от случая, когда каждый находится сам по себе и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/35/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак